



Certificato veterinario per carni fresche suine destinate all'esportazione dall'Italia/ *Veterinary certificate for fresh pig meat intended to be exported from Italy*

1.1 Certificato n. /*Certificate n.*

IT _____

Fatto a.....il/ *Done at on...../*

1.2 Autorità Italiana competente / *Italian Competent Authority:*

_____Ministero della Salute / *Ministry of Health*_____

1.3 Autorità che rilascia il certificato/ *Certifying Authority:*

1.4 Nome e indirizzo dello speditore/ *Name and address of the consignor:*

1.5 Mezzo di trasporto / *Means of transport:*

1.6 Nome e indirizzo del destinatario/ *Name and address of consignee:/*

2. Identificazione dei prodotti / *Identification of products*

2.1 Denominazione del prodotto/ *Name of the product*:

2.2 N. lotto(i) di produzione / *Number of batch(s)*)*Per le carni congelate riportare mese e anno di congelazione/For frozen meat indicate month and year of freezing*):

2.3 Tipo di imballaggio/ *Type of package*:

2.4 Numero degli imballaggi/ *Number of packages*:

2.5. Peso netto/ *Net weight*:

2.6 Numero di riconoscimento dello stabilimento speditore / *approval number of consigner establishment*:

2.7 Condizioni di stoccaggio e trasporto/ *Conditions of storage and transport* (¹)_____

3. Origine delle carni / *Origin of pig meat*

Nome, indirizzo e numero di riconoscimento dello stabilimento/ *Name, address and approval number of the establishment*

4. Attestazioni sanitarie/ *Health attestations*

Il sottoscritto, veterinario ufficiale, certifica che: / *I, the undersigned official veterinarian, certify that:*

- 4.1 L'Italia è un Paese indenne da Afta epizootica, Peste suina classica e Peste suina africana (con esclusione dell'isola di Sardegna) secondo gli standards e i criteri riportati nel "Terrestrial Animal Health Code" dell'O.I.E / *Italy can be considered as free from Foot and Mouth disease, Classical swine fever and African swine fever (excluded Sardinia Isle) according to the requirements laid down in the OIE's Terrestrial Animal Health Code.*
- 4.2 I suini, da cui le carni sono state ottenute, sono stati sottoposti, da parte di un Veterinario ufficiale, con esito favorevole, ad ispezione ante e post-mortem/ *The swines, from which the meat was derived, have been subjected by an Official Veterinarian, with favourable results, to ante and post-mortem inspection;*
- 4.3 I suini sono stati macellati e sezionati, e le loro carcasse immagazzinate, in uno stabilimento approvato per gli scambi intracomunitari dai Servizi veterinari ufficiali ed operante sotto la loro costante supervisione/ *The swines were slaughtered, cutted, and their carcasses stored, in an establishment approved for intra- Community trade by the Official Veterinary Services and operating under their permanent supervision.*
- 4.4 I suini sono stati macellati, e le loro carni lavorate e preparate igienicamente nel rispetto dei controlli e delle condizioni stabilite dalla pertinente legislazione comunitaria in vigore/ *The swines were slaughtered, and their meats processed and prepared, hygienically under the controls and the conditions laid down by the relevant Community legislation in force.*
- 4.5 I suini da cui derivano le carni non sono stati trattati prima della macellazione con sostanze ormonali, estrogeni naturali o sintetici, antibiotici e tranquillanti. Se del caso, la loro somministrazione è conforme alle finalità autorizzate e rispetta i previsti tempi di sospensione./ *Swines, from which meat is derived, have not received hormonal, natural or synthetical oestrogenic substances, antibiotics and tranquillizers prior to slaughter. If applied, their use fulfils the authorized purposes and the provided suspension periods as established by the relevant EU rules.*
- 4.6 Le carni sono state sottoposte a controllo per la ricerca di *T. Spiralis* in conformità con la normativa comunitaria/ *the pig meat were subjected to controls to detect Trichinella spiralis in compliance with EC rules*
- 4.7 Le carni derivano da suini nati, allevati e macellati in Italia oppure da suini importati per l'ingrasso o per la macellazione diretta esclusivamente da altri Stati Membri UE alle condizioni sanitarie previste dalla Regolamentazione Comunitaria o/ *The pigs from which the meat is obtained were born, raised and slaughtered in Italy or imported for fattening or direct slaughtering from EU Member States only, under the health guarantees laid down by EU Regulation*
- Oppure/or
Le carni suine destinate all'esportazione sono state introdotte esclusivamente da Paesi membri UE alle condizioni sanitarie stabilite dalla corrispondente regolamentazione comunitaria/ *the pig meat destined to be exported, were introduced from EU Member States only under the pertinent EU regulation.*
- 4.8 Le carni sono state trasportate in condizioni igieniche. / *The pig meat were transported under hygienic conditions.*
- 4.9 Le carni sopra descritte sono idonee al consumo umano/ *The pig meat above described can be considered as fit for human consumption.*

Luogo :
Place

Data :
Date

Timbro ufficiale ⁽²⁾
Official stamp/

Firma del veterinario ufficiale ⁽²⁾ :
Signature of the official veterinarian

Nome e qualifica in stampatello ⁽²⁾:
position in capital letters

⁽¹⁾ Si tratta delle condizioni nelle quali devono essere mantenute le carni/ *they are the terms of preservation of pig meat.*

⁽²⁾ Timbro e firma devono essere di colore diverso rispetto a quello del certificato stampato
Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate



Certificato veterinario per prodotti a base di carne suina destinati all'esportazione dall'Italia/ *Veterinary certificate for pig meat products intended to be exported from Italy*

1.1 Certificato n. /*Certificate n.*

IT _____

Fatto a.....il/ *Done at on...../*

1.2 Autorità Italiana competente / *Italian Competent Authority:*

_____Ministero della Salute / *Ministry of Health*_____

1.3 Autorità che rilascia il certificato/ *Certifying Authority:*

1.4 Nome e indirizzo dello speditore/ *Name and address of the consignor:*

1.5 Mezzo di trasporto / *Means of transport:*

1.6 Nome e indirizzo del destinatario/ *Name and address of consignee:/*

2. Identificazione dei prodotti / *Identification of products*

2.1 Denominazione del prodotto/ *Name of the product:*

2.2 N. lotto(i) di produzione / *Number of batch(s):*

2.3 Tipo di imballaggio/ *Type of package:*

2.4 Numero degli imballaggi/ *Number of packages:*

2.5. Peso netto/ *Net weight:*

2.6 Numero di riconoscimento dello stabilimento speditore / *approval number of consigner establishment:*

2.7 Condizioni di stoccaggio e trasporto/ *Conditions of storage and transport* ⁽¹⁾ _____

3. Origine dei prodotti / *Origin of the products*

Nome, indirizzo e numero di riconoscimento dello stabilimento (inteso come l'ultimo che ha manipolato i prodotti)/
Name, address and approval number of the establishment (intended as the last which processed the pork products):

4. Attestazioni sanitarie/ *Health attestations*

Il sottoscritto, veterinario ufficiale, certifica che: / *I, the undersigned official veterinarian, certify that:*

- 4.1. L'Italia è un Paese indenne da Afta epizootica, Peste suina classica e Peste suina africana (con esclusione dell'Isola di Sardegna) secondo gli standards e i criteri riportati nel "Terrestrial Animal Health Code" dell'O.I.E / *Italy can be considered as free from Foot and Mouth disease, Classical swine fever and African swine fever (excluded Sardinia Isle) according to the requirements laid down in the OIE's Terrestrial Animal Health Code.*
- 4.2. I suini, da cui i prodotti a base di carne sono ottenuti, sono stati sottoposti, da parte di un Veterinario ufficiale, con esito favorevole, ad ispezione ante e post-mortem/ *The swines, from which meat products covered by this certificate were obtained, have been subjected by an Official Veterinarian, with favourable results, to ante and post-mortem inspection;*
- 4.3. I suini sono stati macellati e sezionati, e le loro carcasse immagazzinate, in uno stabilimento approvato per gli scambi intracomunitari dai Servizi veterinari ufficiali ed operante sotto la loro costante supervisione/ *The swines were slaughtered, cutted, and their carcasses stored, in an establishment approved for intra- Community trade by the Official Veterinary Services and operating under their permanent supervision.*
- 4.4. I suini sono stati macellati, e le loro carni lavorate e preparate igienicamente nel rispetto dei controlli e delle condizioni stabilite dalla pertinente legislazione comunitaria in vigore/ *The swines were slaughtered, and their meats processed and prepared, hygienically under the controls and the conditions laid down by the relevant Community legislation in force.*
- 4.5. I suini da cui derivano le carni non sono stati trattati prima della macellazione con sostanze ormonali, estrogeni naturali o sintetici, antibiotici e tranquillanti. Se del caso, la loro somministrazione è conforme alle finalità autorizzate e rispetta i previsti tempi di sospensione conformemente alle norme dell'UE/ *Swines, from which meat is derived, have not received hormonal, natural or synthetical oestrogenic substances, antibiotics and tranquillizers prior to slaughter. If applied, their use fulfils the authorized purposes and the provided suspension periods in conformity with EU rules.*
- 4.6. Le carni sono state sottoposte a controllo per la ricerca di *T. Spiralis* in conformità con la normativa comunitaria/ *the meat were subjected to controls to detect Trichinella spiralis in conformity with EU rules.*
- 4.7. I prodotti a base di carne suina destinati all'esportazione:
- a) derivano da suini che sono nati, allevati e macellati in Italia oppure da suini importati per l'ingrasso o per la macellazione diretta esclusivamente da altri Stati Membri UE alle condizioni sanitarie previste dalla Regolamentazione Comunitaria/
The pigs used in the production of the pork meat products were born, raised and slaughtered in Italy or which have been imported for fattening or direct slaughtering from EU Member States only, under the health guarantees laid down by EU Regulation
Oppure/or
- b) sono stati ottenuti da carni suine introdotte esclusivamente da Paesi membri UE alle condizioni sanitarie stabilite dalla corrispondente regolamentazione comunitaria/the pork meat products destined to be exported, were obtained by pig meat introduced from EU Member States only under the pertinent EU regulation.
- 4.8. I prodotti a base di carne sono trasportati in condizioni igieniche. / *Meat products were transported under hygienic conditions.*
- 4.9 I prodotti a base di carne sopra descritti sono idonei al consumo umano/ *The meat products above described can be considered as fit for human consumption.*

Luogo :
Place

Data :
Date

Timbro ufficiale ⁽²⁾
Official stamp/

Firma del veterinario ufficiale ⁽²⁾ :
Signature of the official veterinarian

Nome e qualifica in stampatello ⁽²⁾:
position in capital letters

⁽¹⁾ Si tratta delle condizioni nelle quali deve essere mantenuto il prodotto/ *they are the terms of preservation of the products.*

⁽²⁾ Timbro e firma devono essere di colore diverso rispetto a quello del certificato stampato
Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate

1. Attestazioni sanitarie che possono essere inserite nel modello generale di certificato per le esportazioni di prodotti a base di carne suina dopo il punto 4.3 del capitolo 4. Attestazioni sanitarie/ *Health attestations*

4.4 I prodotti a base di carne *suina* sono stati sottoposti:/ *The pig meat products have been submitted to:/*

- ad una stagionatura di almeno 360 giorni/ *a curing period for at least 360 days,*
o/ or,
- ad un trattamento termico che ha consentito di raggiungere al cuore la temperatura di almeno 69°C mantenendola per almeno 30 minuti./ *an heat treatment which permitted to achieve a temperature of 69 °C at the centre of meat maintaining it to this level for at least 30 minutes*

o/or

4.4 I prodotti a base di carne derivano da suini provenienti da Regioni e Province italiane riconosciute indenni da Malattia vescicolare del suino secondo quanto previsto dai criteri stabiliti nel “Terrestrial Animal Health Code” dell’O.I.E come da ultimo modificato e dalla decisione della Commissione 2005/779/EC come da ultimo modificata/ *The pig meat products submitted neither to the heat treatment nor to the 360 days cured period were obtained from swines coming from Italian Regions and Provinces considered as free from SVD, according to the requirements laid down in the OIE’s Terrestrial Animal Health Code and Commission Decision 2005/779/EC as last amended.*

2. Qualora i prodotti a base di carne suina siano ottenuti utilizzando carni derivate da suini macellati in Sardegna devono essere necessariamente rispettate le seguenti condizioni (Solo in caso di difficoltà palesate dal Paese terzo)

I prodotti a base di carne *suina* sono stati sottoposti:/ *The pig meat products have been submitted to:/*

- ad una stagionatura di almeno 400 giorni/ *a curing period for at least 400 days,*
o/ or,
- ad un trattamento termico che ha consentito di raggiungere al cuore la temperatura di almeno 69°C mantenendola per almeno 30 minuti./ *an heat treatment which permitted to achieve a temperature of 69 °C at the centre of meat maintaining it to this level for at least 30 minutes*

3. Dichiarazione relativa al sigillo da apporre, se richiesta, dopo timbro e firma del veterinario ufficiale, a fondo pagina.

Numero di sigillo ed Autorità che lo ha applicato / *Number of the seal and Authority responsible:*

ASL.....
ATTESTAZIONE SANITARIA INTEGRATIVA - SUINI¹

ORIGINE DEGLI ANIMALI - ORIGIN OF ANIMALS

Allevamento di origineIndirizzo
..... **Codice Allevamento**

IDENTIFICAZIONE DEGLI ANIMALI.....

DESTINAZIONE DEGLI ANIMALI - DESTINATION OF ANIMALS

Macello Riconoscimento CE

GARANZIE SANITARIE - HEALTH WARRANTIES

Visti gli atti d'ufficio e la documentazione presente in azienda (registro aziendale, dichiarazioni di provenienza degli animali), il sottoscritto Veterinario Ufficiale attesta che gli animali sopra descritti ⁽²⁾:

- sono nati e sono stati allevati in Italia (con esclusione della Sardegna) dalla nascita/negli ultimi 90 giorni⁽²⁾
- sono stati importati da ⁽³⁾ _____
- non sono stati avviati al macello nell'ambito di un programma di eradicazione di malattie infettive contagiose o parassitarie
- provengono da una zona non soggetta a misure di protezione o sorveglianza a causa di malattie del suino soggette a denuncia obbligatoria ai sensi delle norme OIE
- provengono da una regione riconosciuta indenne da malattie del suino di cui alla ex lista A dell'OIE⁽⁴⁾
- provengono da un allevamento nel quale, negli ultimi 180/90/60⁽²⁾ giorni, non è stato evidenziato alcun sintomo (clinico, sierologico o microbiologico) di afta, peste bovina, PSA, PSC e MVS.

Il sottoscritto Veterinario Ufficiale dichiara inoltre che:

- l'allevamento di origine è situato in una regione nella quale, negli ultimi 24 mesi, non vi è stata alcuna evidenza di virus MVS. L'allevamento è risultato negativo ai test per la malattia vescicolare del suino (MVS), effettuati utilizzando la siero-neutralizzazione o l'ELISA, ad un livello capace di individuare il 20% di prevalenza con una certezza del 95% in data _____ (nei 6 mesi prima della macellazione).
I suini sono nati e sono stati allevati nelle seguenti regioni _____ AUSTRALIA
- gli animali importati sono stati trasportati direttamente in Italia attraversando Paesi riconosciuti indenni dal MAFF giapponese da Afta Epizootica, Peste suina africana e Peste bovina e, all'arrivo in allevamento, non hanno mostrato sintomi di malattie contagiose. GIAPPONE
- la Regione nella quale gli animali sono nati e sono stati allevati è indenne PSA da almeno 3 anni. Nelle aziende nelle quali i suini sono nati e sono stati allevati non sono stati notificati casi di carbonchio ematico da almeno 2 anni, di brucellosi da almeno 3 anni e di malattia di Aujeszky da almeno 12 mesi prima della macellazione. Inoltre non sono oggetto di misure restrittive per motivi di sanità animale. COREA
- I suini provengono da un allevamento nel quale negli ultimi 6 mesi non sono stati notificati casi di carbonchio ematico, brucellosi, TBC, malattia di Aujeszky, TGE e trichinellosi e in cui non sono stati segnalati ufficialmente segni clinici di sindrome riproduttiva e respiratoria del suino (PRRS). I suini oggetto della presente attestazione non manifestano segni clinici dell'influenza A/H1N1. CINA
- Nella Provincia dal cui territorio provengono gli animali non è stato notificato alcun caso di MVS, P.S.C., Malattia di Aujeszky e Malattia di Teschen negli ultimi 12 mesi.
Nessun caso di Trichinellosi e di carbonchio ematico è stato notificato nell'allevamento di origine dei suini rispettivamente negli ultimi 3 anni e negli ultimi 20 giorni. Nell'azienda di origine non è stata notificata la presenza di segni clinici di Malrossino negli ultimi 20 giorni. FED. RUSSA

IL VETERINARIO UFFICIALE

..... , lì

(1) La presente attestazione vale 10 giorni dalla data di sottoscrizione

(2) cancellare (in modo comunque leggibile) la/le dizione/i non attestabile/i.

(3) indicare il Paese di origine

(4) afta epizootica, stomatite vescicolare, malattia vescicolare del suino, peste bovina, PSC, PSA

ATTESTAZIONE SANITARIA INTEGRATIVA PER CARNI SUINE FRESCHE DESTINATE ALLA TRASFORMAZIONE

Riferimento D.D.T. n. ____/____

ORIGINE DELLE CARNI ⁽¹⁾ _____

Macello/Laboratorio di sezionamento/Deposito frigorifero (Riconoscimento CE): _____
_____ codice attività _____

DESTINAZIONE DELLE CARNI

(nome indirizzo e numero di riconoscimento CE dello stabilimento)

Il sottoscritto Veterinario Ufficiale dell'Azienda ASL _____ in servizio presso lo stabilimento _____, numero di riconoscimento _____, codice attività: _____

dichiara

che le carni suine di cui al documento di trasporto sopraindicato

Date di macellazione	Elenco Partite

soddisfano i seguenti requisiti

GARANZIE SANITARIE - HEALTH WARRANTIES

Il sottoscritto Veterinario Ufficiale dichiara che:

I suini dai quali è stata ottenuta la partita di carne in oggetto

- sono nati e sono stati allevati in ⁽¹⁾ _____ dalla nascita/negli ultimi 90 giorni
- sono stati introdotti da ⁽¹⁾ _____
- non sono stati avviati al macello nell'ambito di un programma di eradicazione di malattie infettive contagiose o parassitarie
- provengono da una zona non soggetta a misure di protezione o sorveglianza a causa di malattie del suino soggette a denuncia obbligatoria ai sensi delle norme OIE e comunitarie.
- provengono da una regione riconosciuta indenne da malattie del suino di cui alla ex lista A dell'OIE
- provengono da un allevamento nel quale, negli ultimi 180/90/60 giorni, non è stato evidenziato alcun sintomo (clinico, sierologico o microbiologico) di Afta Epizootica, PSA, PSC e MVS.

Il sottoscritto Veterinario Ufficiale dichiara inoltre che:

Le carni sono state ottenute in condizioni tali da renderle idonee all'esportazione verso:

- Australia**
- Cina**
- Corea del Sud**
- Federazione Russa**
- Giappone**
- Altri Paesi**

Luogo e data, _____

IL VETERINARIO UFFICIALE

1) indicare lo Stato(i) Membro(i) di origine
2) indicare lo Stato(i) Membro(i) di origine